

Смирнова Маргарита Андреевна, Гафиятова Эльзара Васильевна

АББРЕВИАЦИЯ КАК МАНИФЕСТАЦИЯ ЗАКОНА ЭКОНОМИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКАХ

Статья написана с целью показать отличия профессиональной аббревиации от узальной аббревиации и выполнена на материале русского и английского языков в ряде профессиональных институтов: лесного дела, медицины, политики, автотранспорта, искусства фотографии и некоторых других. Выявлено, что в качестве основных прагматических причин сокращений в профессиональной коммуникации выступают: экономия, эмпатия и элиминация общения. Структурные типы изученных аббревиатур включают инициальные, графические и комбинированные. Показано, что аббревиатуры в профессиональных языках являются производящей основой ряда словообразовательных процессов: словопроизводства, словосложения и конверсии.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 2(56): в 2-х ч. Ч. 2. С. 142-146. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. **Арктика – мой дом: Полярная энциклопедия школьника:** 3-х т. / идея, состав, структура книги: В. Д. Голубчикова, Г. Е. Константинов. Северные просторы. М.: Северные просторы, 2001.
2. **Бардина Г. И.** США: История, география и традиции. М.: Айрис пресс, 2013. 320 с.
3. **Беленькая В. Д.** Очерки англоязычной топонимики. М.: Высшая школа, 1977. 240 с.
4. **Геевский И., Сетунский Н.** Американская мозаика. М.: Политиздат, 1991. 446 с.
5. **Ермолович Д. И.** Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи. М.: Р. Валент, 2005. 416 с.
6. **Жучкевич В. А.** Общая топонимика. Минск: Вышэйшая школа, 1968. 432 с.
7. **Костинский Г. Д.** Соединенные Штаты Америки. Справочник. М.: Первое сентября, 2002. 255 с.
8. **Леонович О. А.** Топонимы США. М.: Высшая школа, 2004. 247 с.
9. **Мурзаев Э. М.** Слово на карте. Топонимика и география. М.: Армада-пресс, 2001. 448 с.
10. **Мурзаев Э. М.** Топонимика и география. М.: Наука, 1995. 304 с.
11. **Никонов В. А.** Краткий топонимический словарь. М.: Либроком, 2010. 509 с.
12. **Ощепкова В. В.** Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М. – СПб.: ГПОССА; КАРО, 2004. 336 с.
13. **Подольская Н. В.** Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А. В. Суперанская. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 192 с.
14. **Поспелов Е. М.** Топонимический словарь. М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2002. 229 с.
15. **Суперанская А. В.** Общая теория имени собственного. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 368 с.
16. **Hoijer H.** A Navajo Lexicon. Berkeley: Berkeley University, 2002. 203 p.
17. **Sapir E.** The Phonology and Morphology of the Navajo Language. Berkeley: Berkeley University, 2004. 198 p.
18. **Smith A. H.** English Place-Name Elements. Cambridge: Cambridge University Press, 1956. 303 p.

TOPONYMY OF ALASKA (WORD-FORMATION ASPECT)

Romanyuk Marina Yur'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Orenburg State University
marina.roma@mail.ru

The article conducts the word-formation analysis of toponymic units of the State of Alaska, the USA. The aim of the study is revealing the peculiarities of suffixal word-formation in the toponymy of the USA by the example of the State of Alaska. In this connection derivative toponyms are considered, the statistical data on the frequency of the usage of various affixes in the formation of toponyms are given; the etymology of topoformants is pointed out. As an illustrative material the author suggests the existing geographical names of Alaska.

Key words and phrases: onomastic science; toponymy; suffix formation; word-formation models; topoformants.

УДК 81'27

Статья написана с целью показать отличия профессиональной аббревиации от узальной аббревиации и выполнена на материале русского и английского языков в ряде профессиональных институтов: лесного дела, медицины, политики, автотранспорта, искусства фотографии и некоторых других. Выявлено, что в качестве основных прагматических причин сокращений в профессиональной коммуникации выступают: экономия, эмпфаза и элиминация общения. Структурные типы изученных аббревиатур включают инициальные, графические и комбинированные. Показано, что аббревиатуры в профессиональных языках являются производящей основой ряда словообразовательных процессов: словопроизводства, словосложения и конверсии.

Ключевые слова и фразы: субстандартные аббревиатуры; аббревиация; профессиональный язык; профессиональный дискурс; словообразование; элиминация; экономия языка; словосложение; акронимы.

Смирнова Маргарита Андреевна

Гафиятова Эльзара Васильевна, к. филол. н., доцент
Казанский (Приволжский) федеральный университет
ms.smirnovamargarita@gmail.com; rg-777@yandex.ru

АББРЕВИАЦИЯ КАК МАНИФЕСТАЦИЯ ЗАКОНА ЭКОНОМИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКАХ

Аббревиация как «процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, который состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации и который приводит в результате к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части ком-понентов исходной единицы» [8, с. 4] является вторым (после метафоризации) по продуктивности способом словообразования в современных профессиональных языках [15, с. 228]. Именно об этом пишут и исследователи общенаучных языков: «На протяжении последних десятилетий в современных европейских языках увеличивается количество аббревиатур и возрастает частота их употребления, а аббревиация становится одним из ведущих

способов словообразования» [7, с. 3]. Причины высокой продуктивности аббревиации, очевидно, следует искать в широком спектре возможностей аббревиации как способа словообразования. В первую очередь, аббревиация есть процесс создания цельноформленных слов на основе многословных сочетаний, т.е. акронимов. Например, **OOFF** *Out of focus* [30] / *фото.* вне фокуса; несфокусированный; расфокусированный; **CMOS** *Complimentary metal-oxide semiconductor* [Ibidem] / *фото.* комплементарная структура металл-оксид-полупроводник; **SOOC** *Straight out of camera* [Ibidem] / *фото.* букв. прямо из фотоаппарата снимок без обработки в фоторедакторе или фотошопе; **GIS** *Geographic Information System* [25] / *лес.* географическая информационная система; **BOF** *Board of Forestry & Fire Protection* [Ibidem] / *лес.* Комиссия по делам защиты леса от пожаров штата Калифорнии США. С другой стороны, аббревиация, взаимодействуя с другими способами словообразования, способна создавать различные по форме сокращения. Например, инициальные аббревиатуры (**Dbh** *лес.* *Diameter of the tree at breast height* / *букв.* диаметр дерева на высоте груди) [Ibidem], инициально-графические аббревиатуры (**B&W** 1. *фото.* *Black and white* [30] / черно-белая фотография; 2. *лес.* *Brushing and Weeding* [25] / *букв.* обрезка сучьев и прополка), комбинированные, сочетающие характеристики аббревиатуры и неусеченного слова или цифры (**JPEG** (произносится *j-peg*) *Joint Photographic Experts Group* [30] / *фото.* объединенная группа экспертов по фотографии; **3P** *Probability Proportionate to Prediction* [22] / *лес.* Вероятность, пропорциональная прогнозам; **e-FM** *Electronic Forest Management initiative* [Ibidem] / *лес.* электронная инициатива менеджмента лесов).

«Языкознание рассматривает принцип экономии как важнейший принцип, регулирующий функционирование языковой системы и, в частности, определяющий соотношение между грамматикой и словарем: нерегулярные языковые формы экономнее хранить в словаре, не порождая их каждый раз по уникальным формулам» [14, с. 105]. В качестве дополнительного прагматического принципа образования аббревиатур в ряде институтов следует указать на необходимость профессиональной герметики. Например, необходимость элиминации информации при институциональном общении – причина появления ряда аббревиатур в языке медицинских работников. Например, **AFOL** *All Fine On Leaving* / *букв.* на время ухода все хорошо [2]; **AGA** *Acute Gravity Attack* / *букв.* юмор. резкая гравитационная атака, *перен.* падение пациента [Там же]; **FDGB** *Fall Down Go Boom* / *букв.* резкие многочисленные падения, *эвф.* частые падения пациента в состоянии алкогольного опьянения [Там же]; **TEPAL/TPAL** *abbr. term, preterm, abortions, living* / срок, преждевременные роды, аборт, родившиеся живые дети [Там же].

Существует высокий процент субстандартных аббревиатур профессиональных языков, которые несут резко отрицательную коннотацию, т.е. выполняют, прежде всего, характеризующую, неноминативную функцию. Например, **ПЯМ**, *авт. аббр. насм.* «подержанная японская мельница» [3], подержанный автомобиль марки *Toyota*; **ТЛРНО**, *авт. аббр. ирон.* «тошню в левом ряду, никого не обгоняю» (о водителе, который едет по левому ряду слишком медленно с точки зрения других водителей) [Там же]; **ДНА**, *авт. аббр. шутил.* дорогой немецкий автомобиль [Там же].

Ученые указывают на высокую продуктивность аббревиации в так называемых «наукоемких» подъязыках: языке медицины, биотехнологий, информационных технологий, физики и др. Например, **2HPG** *2 hours (after meals) plasma glucose* / уровень глюкозы плазмы через 2 часа после еды [2]; **BX** биопсия; **c/o** *complains of* / жалобы на, жалуется на; **CoA** *coenzyme A* / коэнзим А, **D/C** *discontinue* / отменить (прием лекарства) [Там же]; **АСТН АКТГ** адренкортикотропный гормон [Там же].

Социолектам, обслуживающим профессиональные культуры, производящие менее сложные продукты и услуги, аббревиация свойственна в меньшей степени. К последним относим, например, язык лесного хозяйства, спортивный язык, язык музыкального сообщества и шоу бизнеса. Однако было бы ошибочным утверждать, что данные языки не содержат единиц, образованных при помощи аббревиации. Например, **HOOF** *Hands Off Our Forest* [25] / *букв.* руки прочь от нашего леса; **RFTW** *Run For The Woods* [22] / *букв.* Бегите в лес, общественная инициатива использования леса в социальных целях; **SUF** *Special Use Forest* [Ibidem] / лес специального использования и ряд других. Процент единиц, зафиксированных в словарях соответствующих сфер деятельности традиционно высок [15]; **TTDPA** *фото.* *Take The Damn Picture Already* [30] / сделай этот чертов снимок. При этом устный и даже письменный профессиональные дискурсы демонстрируют значительно более низкий процент аббревиатур. В то время как в «наукоемких» дискурсах, например, медицинском, сокращения традиционны и в устной профессиональной коммуникации. Например, «*И еще назначим Вам МРТ*» (*магнитно-резонансную томографию*) [17], «*Get out of the OR*» / «Вон из операционной» [Там же], **GOMER** «*Get out of my emergency room*» [26] / «Вон из приемного покоя».

Как уже утверждалось выше, в профессиональных языках велик процент акронимов, т.е. лексем, традиционно используемых как слово, без деления на буквы. В ряде случаев они могут совпадать по звучанию с существующими в языке словами, создавая, таким образом, основания для омонимии. Например, в русском профессиональном языке фотографов: **ГРИП** – глубина резко изображаемого пространства [9], **ХА** – хроматические аберрации [Там же]; в языке автотранспортников: **ОСАГО** – обязательное страхование автогражданской ответственности [3]; в современном языке профессионального сообщества педагогов: **ЕГЭ** – единый государственный экзамен [12], **ГИА** – государственная итоговая аттестация [Там же], **СОШ** – средняя общеобразовательная школа [17], **ФГОС** – федеральный государственный стандарт [Там же]; в военном языке: **БРИЗ** – бюро рационализации и изобретений [10], **ВНОС** – воздушное наблюдение, оповещение и связь и др. [Там же].

Внутриязыковое сравнение ряда профессиональных языков (медицинского, военного, языка лесного дела, языка фотографов, биотехнологий и др.) демонстрирует высокий процент инициальных аббревиатур: именно

данный тип сокращений является наиболее продуктивным как в русских, так и английских профессиональных подъязыках: **ГФР** – гиперфокальное расстояние [9], **ББ** – баланс белого [Там же], **ДД** – динамический диапазон [Там же], **ФР** – фокусное расстояние [Там же], **ЭФР** – эквивалентное фокусное расстояние [Там же], **СВКЦ** – сюжетно важный композиционный центр [Там же], **ЗП** – задний план [Там же], **ПП** – передний план [Там же].

По формальному принципу лексические сокращения в профессиональных языках классифицируем в зависимости от места отсекаемой в слове части: апокопа предполагает сохранение только инициальной части слова (**фикс** ← **фиксированный**, **стаб** ← **стабилизатор**); синкопа содержит два элемента производящей основы – инициальный и финальный (**ширик** ← **широкоугольник**, **телевик** ← **телеобъектив**, **прога** ← **программа**), аферезис основан на сокращении инициальной части (**шоп** ← **фотошоп**).

Поскольку прагмолингвистические нормы профессионального сообщества отличаются от общенационального, коннотативные нагрузки профессиональных единиц могут не совпадать с коннотацией узуса. Например, суффикс **-ик** в словах **ширик** и **полярик** не несет свойственных им в узусе значений уменьшительности или ласкательности. В профессиональном языке фотографов суффикс **-ик** обладает нейтральной коннотацией. Например, «*Думаю взять **ширик**, но на *L-серию* денег нет, а то, что снимает *kit 18-55 f/3,5-5,6* меня, на фоне полтинника, откровенно печалит*» [11]; «***Полярик** может сильно поменять картинку, для постоянного ношения он непригоден*» [Там же].

Анализ фактического материала ряда профессиональных языков показал, что аббревиатуры могут служить производящей основой ряда традиционных способов словообразования словопроизводства, словосложения, конверсии. Словопроизводство на основе имеющихся в языке аббревиатур обнаруживаем во всех изучаемых профессиональных языках. Например, **помогайка** (от ПМГ + айка) **ПМГ** – *патрульно-милиейская группа*, **элька** (от *L-объектив* + ка) *класс объективов высокого качества изображения*. Например, «*Вот снимаете вы репортаж в толпе. При смене оптики не дай Бог роняете **эльку** и **неэльку***» [Там же].

Высок процент слов, образованных путем словосложения элементов, один из которых – аббревиатура. Например, *IWA-Canada Industrial, Wood and Allied Workers of Canada* [25] / Союз работников промышленности и лесного хозяйства Канады, *A-a gradient alveolar to arterial gradient* / Альвеолярно-артериальный градиент по кислороду [17].

Конверсия на основе аббревиатур встречается в изучаемых языках значительно реже. Например, *Surgery Post-Op* [20] / *букв.* послеоперационные хирургические (осложнения, процедуры).

При заимствовании аббревиатур носители заимствующего языка, как правило, имеют место транслитерация или транскрипция. Во всех случаях обязательным условием является сохранение благозвучия в языке заимствования. Например, **ОСБ** ← *OSB* / *лес.* ориентированно-стружечная плита, **РАВ** или **РОУ/РОВО** ← *RAW* от англ. *raw* / сырой [9], **ФФ** (фул фрейм) ← *FF* (англ. *full frame*) / полнокадровая матрица [Там же]. Например, «По умолчанию **РАВ** несет максимум цветовой информации, примерно соответствующий ProPhoto» [13]; «Если снимать эконом-класса стеклом на **ФФ**, результат будет значительно хуже, чем первоклассным светосильным на урезанном» [Там же].

Непрозрачность внутренней формы аббревиатур детерминирует их способность к дезаббревиации, т.е. раскодированию, и возможной внутриязыковой омонимии. Именно поэтому в письменном профессиональном дискурсе высокого регистра, где преобладают графические сокращения, высока необходимость регрессивной дезаббревиации, знакомящей читателя со значением сокращения. Например, в дискурсе лесного хозяйства: «*An environmental assessment (EA) is a concise, public document containing a federal agency's analysis of the significance of potential environmental consequences of an action... A categorical exclusion (Cat Ex) is an exemption for federal agencies from requirements to prepare...*». / «Оценка окружающей среды (ООС) есть открытый для широкой публики официальный документ, содержащий осуществленный федеральным агентством анализ последствий воздействия на окружающую среду действий... Безусловное исключение (БИ) есть освобождение федеральных агентств от требования готовить...» [15]. В письменной речи профессионального языка фотографов ряд графических сокращений – **ВЛУ** ← **верхний левый угол** [9], **ВПУ** ← **верхний правый угол** [Там же], **НЛУ** ← **нижний левый угол** [Там же], **НПУ** ← **нижний правый угол** [Там же] – традиционно сопровождаются регрессивной дезаббревиацией. Например: «Очень понравилась компоновка кадра и его цветовая гамма. Удачно выстроились цветы по диагонали, а нераскрытый бутон самым расчудесным образом заканчивает диагональ в **ВЛУ** (**верхнем левом углу**). Надеюсь, что Валерий еще порадует нас своими цветочными фотоработами. Удачи!!» [6].

Для низкого регистра профессиональной коммуникации более характерна людическая (игровая), или ложная, дезаббревиация [4, с. 78-79] **ГИБДД** *аббр.* Государственной инспекции по безопасности дорожного движения, *деаббр.*, *униж.* Гони Инспектору Бабки и Двигай Дальше [19], **БМВ** *аббр.* *BMW Bavarian Motor Works, деаббр.* Боевая Машина Вымогателей, Блатным Можно Всё, Боевая Машина Воров (автомобиль марки БМВ) [18].

Следует также подчеркнуть наличие так называемых условных дезаббревиатур, нацеленных на «оживление» слов, не являющихся аббревиатурами. Например, **FIRE** / *букв.* огонь, *Find, Inform, Restrict, Extinguish* [28] / обнаружить, проинформировать, ограничить, потушить; *ADIDAS All Day I Dream About Sports* / *букв.* весь день я мечтаю о спорте [9]. Отдельную группу составляют **FORD** *букв.* Форд, *For Old Retired Drivers* [32] / *букв.* для старых водителей пенсионеров.

По продуктивности так называемых «обратных» акронимов (backronyms) лидируют медицинский, компьютерный и политический дискурсы: **SAD** / *букв.* грустный, *Seasonal Affective Disorder* [31] / сезонное аффективное расстройство, депрессия, **APGAR** *аббр.* *American Pediatric Gross Assessment Record*, *деаббр.* *Appearance, Pulse,*

Grimace, Activity, Respiration [21] / внешний вид, пульс, гримаса, активность, дыхание (последовательность действий при осмотре новорожденного), *WIKI What I know is* [33] / букв. Что я знаю, *.cd аббр.* домен Конго *дезаббр. Compact Disc* [Ibidem] / букв. компакт диск, *Ja аббр.* Домен Лаоса, *дезаббр. English variant* [Ibidem] / Лос Анжелес, *AIDS аббр.* СПИД *дезаббр. America Is Dying Slowly* [21] / Америка умирает медленно.

Изученный материал также подтверждает вывод исследователей о том, что профессиональные дискурсы высококонтекстуальных лингвокультур демонстрируют более высокую рекуррентность аббревиации и *дезаббревиации*, чем дискурсы низкоконтекстуальных культур [14]. Письменные и устные дискурсы англоязычных культур США, Великобритании традиционно содержат высокий процент сокращений, чем аналогичные русскоязычные.

Для высокого регистра англоязычных лингвокультур в большей степени, чем для русской, характерна и игровая *дезаббревиация*. Как правило, диапазон прагматических функций такого рода явлений крайне широк и содержит следующие: мнемонический прием, ирония, сарказм, насмешка, эвфемизация, герметизация и др. Например, *FORESTS, Fulfilling Our Responsibility for Efficient and Sustainable Timber Supply Act of 2013* [22] / букв. Леса, Акт правительства США 2013 года относительно ответственности за обеспечение населения качественной древесиной, *FLUENT Families Learning and Understanding English Together Act of 2013* [32] / букв. беглый, Акт Правительства США 2013 года, нацеленный на семейное обучение английскому языку мигрантов. Эвфемизация ярко манифестирована в следующих военных *дезаббревиатурах*: *BUFF аббр. Big Ugly Fat Fellow, дезаббр. Big Ugly Fat F*er* [29, p. 225] / воен. букв. Большой уродливый толстый парень, *перен. бомбардировщик В-52, SOL аббр. So Out Of Luck дезаббр. Sh*t Out of Luck* [20] / воен. *перен.* не везет.

Таким образом, аббревиация есть продуктивный и эффективный способ пополнения лексического состава современных профессиональных языков. Инициальные аббревиатуры и акронимы встречаются чаще всего в профессиональных языках.

Список литературы

1. Автофорум Ижевск [Электронный ресурс]. URL: <http://izhevsk.ru/forummessage/12/580977-4.html> (дата обращения: 21.12.2015).
2. Англо-русский словарь медицинских аббревиатур [Электронный ресурс] / под ред. Д. Дроздова. URL: <http://www.perfekt.ru/dict/med-abb.html> (дата обращения: 22.04.2012).
3. Анпилогова Ю. Сленг автомобилистов [Электронный ресурс]. URL: http://www.avtorinok.ru/articles/auto-info-sid_13/slang-avtomobilistov-aid_947.html (дата обращения: 22.10.2015).
4. Зеленин А. В. *Деаббревиация в русском языке* // Вопросы языкознания. 2005. № 1. С. 78-97.
5. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / под ред. Е. А. Земской. М.: Языки русской культуры, 1996. С. 90-141.
6. Комментарии к фото АWP(174) [Электронный ресурс] // Геоинформационный фотопортал. URL: http://mycoweb.ru/GIF/show_comments.php?qoption=recent&doSearch=Search&album_name=AWP&page=9 (дата обращения: 21.11.2015).
7. Кононенко А. П. Заимствованные сокращения как выражение экономии языковых средств [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов н/Д, 2006. URL: <http://cheloveknauka.com/zaimstvovannye-sokrascheniya-kak-vyuzhazhenie-ekonomii-yazykovyh-sredstv> (дата обращения: 22.11.2015).
8. Кубрякова Е. С. Словосложение как процесс номинации и его отличительные формальные и содержательные характеристики // Теоретические основы словосложения и вопросы создания сложных лексических единиц: межвузовский сборник научных трудов. Пятигорск: Пятигорский гос. пед. ин-т, 1988. С. 4-22.
9. Лексикон (жаргон) фотографов. Словарь [Электронный ресурс] / собран и сост. учениками фото-школы Е. Счастливой. URL: <http://www.photohappy.ru/page224.html> (дата обращения: 10.12.2015).
10. Лобынцев Б. Краткий словарь военных аббревиатур и сокращений [Электронный ресурс]. URL: http://www.vbrg.ru/articles/slovar_terminov/kratkijj_slovar_voennykh_abbreviatur_i_sokraschenij/ (дата обращения: 19.12.2015).
11. Нужна ли Элька? [Электронный ресурс] // Club Canon. URL: <http://clubcanon.ru/topic/10479-нужна-ли-элька> (дата обращения: 06.11.2015).
12. Общие сведения [Электронный ресурс] // Официальный информационный портал единого государственного экзамена. URL: <http://www.ege.edu.ru/ru/main/> (дата обращения: 16.12.2015).
13. Самсонов С. Простые Фокусы [Электронный ресурс]. URL: <http://focused.ru/articles/fullframe/> (дата обращения: 22.11.2015).
14. Солнышкина М. И. Дуализм языкового знака как причина сокращений в профессиональных языках [Электронный ресурс] // Журнал Филология и Культура. 2014. № 1 (35). URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/dualizm-yazykovogo-znaka-kak-prichina-sokrascheniy-v-professionalnyh-yazykah> (дата обращения: 12.11.2015).
15. Солнышкина М. И. Профессиональный морской язык. Монографические исследования: лингвистика. М.: Academia, 2005. 256 с.
16. Список жаргонных слов на букву «Г» [Электронный ресурс] // Энциклопедия современного языка. URL: <http://ojargone.ru/g/> (дата обращения: 16.12.2015).
17. Термины по тематике Медицина, содержащие Gradient все формы слова (30) [Электронный ресурс] // Словарь Мультитран. URL: <https://multitrans.ru/c/m.exe?a=3&s=Gradient&sc=8&l1=1&l2=2> (дата обращения: 20.12.2015).
18. Чернавин А. Расшифровка аббревиатуры БМВ и BMW [Электронный ресурс]. URL: <https://www.drive2.ru/l/288230376152707118/> (дата обращения: 20.12.2015).
19. Adidas [Электронный ресурс] // Энциклопедия брендов. URL: <http://www.brandreport.ru/adidas/> (дата обращения: 16.12.2015).
20. Anorectal Surgery Post-Op [Электронный ресурс] // ULCA Health. URL: <http://colorectalsurgery.ucla.edu/body.cfm?id=31> (дата обращения: 21.12.2015).
21. APGAR Stands for Appearance, Pulse, Grimace, Activity, Respiration (health assessment) [Электронный ресурс] // Acronym Finder. URL: [https://www.acronymfinder.com/Appearance%2c-Pulse%2c-Grimace%2c-Activity%2c-Respiration-\(health-assessment\)-\(APGAR\).html](https://www.acronymfinder.com/Appearance%2c-Pulse%2c-Grimace%2c-Activity%2c-Respiration-(health-assessment)-(APGAR).html) (дата обращения: 21.11.2015).

22. **Community** » **Forestry** [Электронный ресурс] // Abbreviations. URL: <http://www.abbreviations.com/acronyms/FORESTRY/7> (дата обращения: 21.11.2015).
23. **Definition of Shit out of Luck** [Электронный ресурс] // The Online Slang Dictionary (American, English, and Urban slang). URL: <http://onlineslangdictionary.com/meaning-definition-of/shit-out-of-luck> (дата обращения: 21.12.2015).
24. **Fire Fighting Procedure for Solid, Liquid or Electrical Fire on Board Liquefied Gas Carriers** [Электронный ресурс] // Liquefied Gas Carrier. URL: <http://www.liquefiedgascarrier.com/fire-fighting.html> (дата обращения: 20.12.2015).
25. **Glossary of Forestry Terms and Acronyms** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.for.gov.bc.ca/code/training/fpc/PDFs/Primer/Glossary.pdf> (дата обращения: 22.11.2015).
26. **Gomer** [Электронный ресурс] // Urban Dictionary. URL: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=gomer> (дата обращения: 22.12.2015).
27. **Groenen H.** Industrial Wood and Allied Workers of Canada [Электронный ресурс] // The Encyclopedia of Saskatchewan. URL: http://esask.uregina.ca/entry/industrial_wood_and_allied_workers_of_canada.html (дата обращения: 16.12.2015).
28. **H.R.2588 – FORESTS Act of 2013** [Электронный ресурс] // Congress.gov. URL: <https://www.congress.gov/bill/113th-congress/house-bill/2588> (дата обращения: 20.12.2015).
29. **Jackson M., Dixon-Engel T.** Naked in Da Nang: A Forward Air Controller in Vietnam (1st Edition). Zentich Press, 2004. 304 p.
30. **Lim L.** The Essential Guide to Photography Slang [Электронный ресурс]. URL: <http://photographyconcentrate.com/essential-guide-photography-slang/> (дата обращения: 21.11.2015).
31. **Patient Comments: Seasonal Affective Disorder (SAD) – Symptoms** [Электронный ресурс] // MedicineNet.com. URL: http://www.medicinenet.com/seasonal_affective_disorder_sad/article.htm (дата обращения: 21.11.2015).
32. **Segota J.** Federal Education Update [Электронный ресурс]. URL: <http://www.slideshare.net/jjsegota/federal-education-policy-update-nov-2010> (дата обращения: 16.12.2015).
33. **What Does WIKI Mean?** [Электронный ресурс] // Acronyms and Slang. URL: <http://acronymsandslang.com/definition/238656/WIKI-meaning.html> (дата обращения: 21.12.2015).

ABBREVIATION AS THE MANIFESTATION OF THE LAW OF ECONOMY IN PROFESSIONAL LANGUAGES

Smirnova Margarita Andreevna
Gafiyatova El'zara Vasilovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazan (Volga Region) Federal University
ms.smirnovamargarita@gmail.com; rg-777@yandex.ru

The aim of the article is to show the differences of professional abbreviation from usual abbreviation and it is done by the material of the Russian and English languages in a number of professional institutes: forestry, medicine, politics of transport, the art of photography and some others. It is revealed that the principal pragmalinguistic causes for abbreviations in the professional communication are: economy, emphasis and elimination of communication. The structural types of studied abbreviations include the initial, graphic and combined ones. It is shown that abbreviations in the professional languages are the productive basis for a number of word-formative processes: word-formation, compounding and conversion.

Key words and phrases: substandard abbreviations; abbreviation; professional language; professional discourse; word formation; elimination; language economy; compounding; acronyms.

УДК 81'373.611

В статье рассматриваются возможности образования прилагательных-композигов на базе свободных словосочетаний, коллокаций и фразеологизмов. В основу разграничения типов словосочетаний положен принцип целостности их семантики, а также структурной и смысловой соотнесенности их компонентов. Свободное словосочетание трактуется автором как лексико-семантический вариант номинатемы, при этом каждая из сем номинатемы может рассматриваться как концепт. Исследуются семантические связи между исходным словосочетанием и образованным на его базе композигом.

Ключевые слова и фразы: глосса; деривация; композигит; коллокация; семантика; словосочетание; фразеологизм.

Соснина Людмила Васильевна, к. филол. н.
Донецкий национальный технический университет
ludmilasosnina@gmail.com

К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ТИПОВ СЛОВСОЧЕТАНИЙ

В современной лингвистике сложные слова являются предметом исследования многих ученых, которые проявляют интерес к словообразовательному потенциалу композигов и их взаимосвязи с исходной, производящей базой. Прилагательные-композигиты в русском языке могут образовываться как от свободных словосочетаний, так и на базе коллокаций и фразеологизмов. *Целью* данной статьи является дифференциация данных сочетаний, основанная на структурной и семантической соотнесенности их компонентов. Достижение этой цели предполагает решение ряда задач, а именно: а) найти общие и отличительные признаки коллокаций